

LIGJ
Nr. 83/2021

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES SË HUAS NDËRMJET KËSHILLIT
TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE FONDIT SAUDIT
PËR ZHVILLIM PËR PROJEKTIN E REHABILITIMIT DHE NDËRTIMIT TË
OBJEKTEVE NË AFËRSI TË RRUGËS BREGDETARE (VLORE-ORIKUM)**

Në mbështetje të neneve 78, 83, pika 1, dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet marrëveshja e huas ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Fondit Saudit për Zhvillim për projektin e rehabilitimit dhe ndërtimit të objekteve në afërsi të rrugës bregdetare (Vlorë-Orikum) në shumën prej 112 500 000 (njëqind e dymbëdhjetë milionë e pesëqind mijë) rialësh sauditë sipas tekstit bashkëlidhur këtij ligji.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

KRYETAR
Gramoz Ruçi

Miratuar në datën 24.6.2021

Fondi Saudit për Zhvillim
P.O.Box 50483 Riad 11523
Mbretëria e Arabisë Saudite

MARRËVESHJE HUAJE

**PROJEKTI I REHABILITIMIT DHE I NDËRTIMIT TË OBJEKTEVE NË AFËRSI TË
RRUGËS BREGDETARE (VLORE – ORIKUM) NDËRMJET FONDIT SAUDIT PËR
ZHVILLIM DHE KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

HUAJA NR. 4/777
NËNSHKRUAR MË 23.8.1441 A.H.
QË KORRESPONDON ME: 5.4.2021 A.D.

MARRËVESHJE HUAJE

MARRËVESHJE e datës 23.8.1442 A.H. që korrespondon me 5.4.2021 A.D.
Ndërmjet:

1. Fondi Saudit për Zhvillim, Riad, Mbretëria e Arabisë Saudite (referuar në vijim si “Fondi”);

dhe

2. Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë (referuar në vijim si “Huamarrësi”)

HYRJE

A. Duke pasur parasysh se Huamarrësi i ka kërkuar Fondit që t’i japë një Hua për ta ndihmuar me financimin e Projektit të Rehabilitimit dhe Ndërtimit të Objekteve në Afërsi të Rugës Bregdetare (Vlorë–Orikum) i përshkruar në skedulin nr. 2 të kësaj Marrëveshjeje (referuar në vijim si “Projekti”);

B. Duke pasur parasysh se kjo hua është rialokim i shumës së marrëveshjes së Huas nr. 3/693 për Projektin e rehabilitimit të rrugës së lumit të Vlorës në Republikën e Shqipërisë nga Rezoluta e Bordit të Drejtorëve nr. (14/116/2211) në përgjigje të kërkesës së huamarrësit për përdorimin e shumës së Huas për Projektin e Rehabilitimit dhe Ndërtimit të Objekteve në Afërsi të Rugës Bregdetare (Vlorë–Orikum);

C. Sa më lart, duke pasur parasysh se Bordi i Drejtorëve të Fondit ka rënë dakord, në bazë të rezolutës së tij nr. 9/125/2380 që t’i japë Huamarrësit një hua sipas kushteve dhe termave të përcaktuar në vijim;

D. Duke pasur parasysh se qëllimi i Fondit është t’i ndihmojë vendet në zhvillim që të zhvillojnë ekonomitë e tyre dhe t’u japë huat e nevojshme për zbatimin e projekteve dhe të programeve të tyre për zhvillim;

E. duke pasur parasysh se Fondi është i bindur për rëndësinë e Projektit dhe ndikimet e tij të dobishme për zhvillimin ekonomik dhe social të popullit mik shqiptar, aktualisht, Palët e kësaj marrëveshjeje bien dakord si më poshtë:

Neni I

Kushtet e përgjithshme; përkufizimet

Seksioni 1.01 Palët e kësaj Marrëveshjeje pranojnë të gjitha dispozitat e Kushteve të Përgjithshme të Zbatueshme për Marrëveshjet e Huas së Fondit, të lëshuara me anë të Rezolutës së Bordit të Drejtorëve të Fondit nr. 11/14, të datës Rajab 29, 1396 AH, e cila korrespondon me datën 26 korrik 1976 PK, me të njëjtën fuqi dhe efekt sikur të ishin përcaktuar plotësisht në këtë marrëveshje (të specifikuara Kushte të Përgjithshme të Zbatueshme për Marrëveshjet e Huas së Fondit që në vijim referohen si “Kushtet e përgjithshme”).

Seksioni 1.02 Kudo që përdoren në këtë Marrëveshje, përveç rasteve kur konteksti përcakton ndryshe, termat e ndryshëm të përcaktuar në Kushtet e Përgjithshme dhe në Preambulën e kësaj Marrëveshjeje kanë përkufizimet përkatëse të përcaktuara këtu dhe termi “Agjenci ekzekutuese” i referohet Fondit Shqiptar për Zhvillim të Huamarrësit.

Neni II

Huaja

Seksioni 2.01 Fondi bie dakord t’i japë Huamarrësit hua, sipas termave dhe kushteve në Marrëveshjen e Huas së përcaktuar ose të referuar në shumën prej njëqind e dymbëdhjetë milionë e pesëqind mijë (112,500,000) rialë sauditë.

Seksioni 2.02 Huamarrësi mund të tërheqë shumën e Huas, nëpërmjet FSHZH-së, në përputhje me dispozitat e skedulit nr. 1 të kësaj Marrëveshjeje, skedul i cili mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit për shpenzimet e kryera në lidhje me kostot e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për projektin dhe që do të financohen nga të ardhurat e Huas.

Seksioni 2.03 Huamarrësi ndërmerr të përdorë, nëpërmjet FSHZH-së, të ardhurat e Huas vetëm për financimin e kostove të arsyeshme të punimeve, mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për zbatimin e Projektit. Prokurimi i këtyre punimeve, mallrave dhe shërbimeve

kryhet në përputhje me udhëzimet për prokurimin e mallrave dhe kontraktimin e punimeve të zbatimit”, dhe me përdorimin e konsulentëve të anëtarëve të institucioneve për zhvillim të grupit të koordinimit. Huamarrësi do të sigurojë, nëpërmjet FSHZH-së miratimin e Fondit para lidhjes së kontratave që do të financohen me të ardhurat e Huas dhe para kryerjes së ndryshimeve materiale të tyre në të ardhmen.

Seksioni 2.04 Data e përfundimit është 31.12.2024 ose një datë e mëvonshme sipas përcaktimit të Palëve me shkrim.

Seksioni 2.05 Huamarrësi paguan një tarifë huaje në normën prej dy për qind (2%) në vit të shumës së principalit të Huas së tërhequr dhe të pashlyer herë pas here.

Seksioni 2.06 Tarifa e Huas dhe tarifat e tjera paguhen një herë në gjashtë muaj në datat 15 mars dhe 15 shtator të çdo viti.

Seksioni 2.07 Afati i Huas është 25 vjet, duke përfshirë një periudhë pesëvjeçare (5-vjeçare) pa pagesë principali. Huamarrësi shlyen shumën e principalit të Huas në përputhje me skedulin e amortizimit të përcaktuar në skedulin nr. 3 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni III **Zbatimi i Projektit**

Seksioni 3.01 a) Huamarrësi zbaton Projektin nëpërmjet Agjencisë Ekzekutuese me efikasitet dhe përkushtim dhe në përputhje me praktikën e duhura administrative, financiare dhe inxhinierike dhe ofron menjëherë, sipas nevojës, fondet, lehtësirat/ambientet, shërbimet dhe burimet e tjera të nevojshme për zbatimin e Projektit.

b) Pa kufizuar përgjithësimin e paragrafit “a” të këtij seksioni, Huamarrësi: 1. mundëson menjëherë, sipas nevojës, përveç të ardhurave të kësaj huaje, të gjitha fondet e tjera që nevojiten për zbatimin e projektit (duke përfshirë të gjitha fondet që mund të nevojiten për të mbuluar çdo shtim të kostos përtej kostove të llogaritura në kohën e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje), të cilat do të vihen në dispozicion sipas termave dhe kushteve të pranuar nga Fondi; 2. kryen alokime të mjaftueshme buxhetore vjetore për të përmbushur pjesën e tij të kostove të Projektit.

Seksioni 3.02 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese t’i mundësojë Fondit, menjëherë pas përgatitjes së tyre, studimet, projektimet, specifikimet, raportet, dokumentet e kontratës dhe skedulet e ndërtimit dhe prokurimit për Projektin, si dhe ndryshimet ose shtesat përkatëse në detajet e kërkuara nga Fondi në mënyrë të arsyeshme.

Seksioni 3.03 Për zbatimin e Projektit, Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese të caktojë kontraktues të kualifikuar dhe me përvojë të pranueshëm nga Fondi. Konsulentët inxhinierikë tashmë të kontraktuar për mbikëqyrjen e shërbimeve, sipas Projektit të Rrugës së Lumit të Vlorës, do të realizojnë shërbimet e mbikëqyrjes në kuadër të këtij Projekti.

Bazuar në parashikimin e përcaktuar në preambulën B të kësaj Marrëveshjeje, të gjitha shërbimet e faturuara tashmë nga konsulenti i mësipërm, do të kryhen nga Agjencia Ekzekutuese gjatë afatit të kësaj huaje.

Seksioni 3.04 Për zbatimin e Projektit, Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese të punësojë konsulentë inxhinierikë, kontraktues dhe furnizues të aftë dhe të kualifikuar për Fondin, sipas termave dhe kushteve të pranueshme për Fondin.

Seksioni 3.05 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese të sigurojë që mallrat e importuara që do të financohen nga të ardhurat e Huas të sigurohen kundër rreziqeve të lidhura me blerjen, transportin dhe dorëzimin përkatës në pikën e përdorimit apo instalimit dhe, për këtë siguracion, çdo dëmshpërblim është i pagueshëm në një valutë të përdorur lirisht nga Huamarrësi për zëvendësimin apo riparimin e këtyre mallrave.

Seksioni 3.06 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese të përdorë të gjitha punimet, mallrat dhe shërbimet e financuara nga të ardhurat e Huas vetëm për zbatimin e Projektit.

Seksioni 3.07 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese të mbajë regjistra të përshtatshëm për paraqitjen e ecurisë së Projektit (duke përfshirë kostot përkatëse) për

identifikimin e punimeve, mallrave dhe shërbimeve të financuara nga të ardhurat e Huas dhe për informimin mbi përdorimin e tyre në Projekt, si dhe për të pasqyruar të gjitha veprimtaritë, burimet dhe shpenzimet e lidhura me Projektin.

Seksioni 3.08 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese t'u krijojë të gjitha mundësitë e arsyeshme përfaqësuesve të akredituar të Fondit që të kryejnë vizita për qëllime të lidhura me huan, për të shqyrtuar Projektin, punimet, mallrat dhe shërbimet e financuara nga fondet e Huas dhe regjistrat dhe dokumentet përkatëse.

Seksioni 3.09 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese t'i ofrojë Fondit informacionin që Fondi kërkon në mënyrë të arsyeshme në lidhje me Projektin, shpenzimet e të ardhurave të Huas dhe mallrat e shërbimet e financuara nga këto të ardhura.

Seksioni 3.10 Huamarrësi, nëpërmjet FSHZH-së, merr të gjitha masat e nevojshme për blerjen, kur është e nevojshme, të të gjithë tokës dhe të drejtave të lidhura me tokën, për zbatimin e Projektit.

Seksioni 3.11 Huamarrësi merr masa që Agjencia Ekzekutuese të caktojë një inxhinier të kualifikuar dhe me përvojë si menaxher Projekti për të koordinuar dhe për të ndjekur të gjitha aktivitetet e ekzekutimit të projektit me ndihmën e një ekipi të kualifikuar me përvojë që përbën të gjitha specialitetet e nevojshme teknike.

Neni IV **Marrëveshje të veçanta**

Seksioni 4.01 a) Huamarrësi dhe Fondi konfirmojnë marrëveshjen ndërmjet tyre se asnjë borxh tjetër i jashtëm nuk do të ketë përparësi mbi huan nëpërmjet një barre të krijuar në lidhje me asetet qeveritare. Për këtë qëllim, Huamarrësi ndërmerr që, përveç rasteve kur bihet dakord ndryshe nga ana e Fondit, nëse do të krijohet një barrë mbi ndonjë aset të Huamarrësit, si garanci për ndonjë borxh të jashtëm, kjo barrë do të sigurojë në mënyrë të barabartë dhe proporcionale, dhe si e tillë pa kosto për Fondin, shlyerjen e principalit të Huas, tarifën e Huas dhe pagesat e tjera të lidhura me huan dhe që në krijimin e kësaj barre do të hartohet një dispozitë shprehimisht për këtë qëllim.

b) Sipërmarrja e parashikuar në paragrafin "a" të këtij seksioni nuk zbatohet, për:

i. ndonjë barrë mbi pronat në kohën e blerjes së tyre, të krijuar vetëm si garanci për pagimin e çmimit të blerjes për këtë pronë;

ii. ndonjë barrë mbi mallra tregtare për të siguruar një borxh që maturohet jo më vonë se një vit pas datës në të cilën është krijuar fillimisht dhe që shlyhet nga të ardhurat nga shitja e këtyre mallrave tregtare; ose

iii. ndonjë barrë që rezulton në rrjedhën normale të transaksioneve bankare dhe për sigurimin e një borxhi që maturohet jo më vonë se një vit nga data e krijimit.

Seksioni 4.02 Huamarrësi, nëpërmjet Agjencisë Ekzekutuese, vijon projektin në përputhje me standardet e duhura inxhinierike. Nëpërmjet FSHZH-së, Huamarrësi i ofron Fondit, si dhe kur kërkohet, një program për mirëmbajtjen e lartpërmendur.

Seksioni 4.03 Huamarrësi, nëpërmjet Agjencisë Ekzekutuese, mban ose merr masa për mbajtjen e regjistrave të duhur, në përputhje me praktikën e mira të kontabilitetit, veprimtarive, burimeve dhe shpenzimeve në lidhje me Projektin e Agjencisë Ekzekutuese dhe Drejtorive dhe Agjencive të tjera të Huamarrësit përgjegjëse për zbatimin e Projektit ose të ndonjë pjese të tij.

Seksioni 4.04 Huamarrësi, nëpërmjet Agjencisë Ekzekutuese, prodhon një pllakatë falënderimi me përmasa të përshtatshme, nga çimento ose metal i përshtatshëm dhe që do të vendoset në një vend të dukshëm në një prej ambienteve të Projektit, për të treguar kontributin e Fondit në financimin e Projektit.

Seksioni 4.05 Menjëherë pas realizimit të Projektit, por në çdo rast jo më vonë se gjashtë muaj pas datës së përfundimit ose një datë të mëvonshme për të cilën Fondi bie dakord, Huamarrësi nëpërmjet Agjencisë Ekzekutuese përpilon dhe i ofron Fondit raportin e realizimit të Projektit,

në format dhe detaje të arsyeshme, sipas kërkesave të Fondit, lidhur me ekzekutimin dhe operimin fillestar të Projektit, kostot dhe përfitimet e tij që lindin dhe që do të lindin, përmbushjen e detyrimeve të Huamarrësit dhe Agjencisë Ekzekutuese sipas Marrëveshjes së Huas dhe arritjen e objektivave të Huas.

Neni V **Mjetet ligjore të Fondit**

Seksioni 5.01 Për qëllimet e seksionit 6.02 të Kushteve të Përgjithshme, rastet shtesë më poshtë specifikohen sipas paragrafit “F” të asaj pike:

a) Në bazë të nënseksionit “b” të këtij seksioni:

i. e drejta e Huamarrësit për të tërhequr të ardhurat nga çfarëdolloj huaje dhënë Huamarrësit për financimin e Projektit të jetë e pezulluar, anuluar apo ndërprerë plotësisht ose pjesërisht, sipas kushteve të marrëveshjes që e parashikon atë; ose

ii. çdo hua e tillë do të jetë bërë e kërkueshme dhe e pagueshme para maturimit të saj të rënë dakord.

b) Nënseksioni “a” i kësaj pike nuk zbatohet nëse Huamarrësi vërteton, duke plotësuar kërkesat e Fondit, se: 1. ky pezullim, anulim, ndërprerje ose maturim i parakohshëm nuk është shkaktuar nga mospërmbushja prej Huamarrësit të ndonjë prej detyrimeve të tij, sipas marrëveshjes specifike; dhe 2. Huamarrësit i mundësohen fonde të përshtatshme për Projektin nga burime të tjera me terma dhe kushte që përputhen me detyrimet e Huamarrësit sipas kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 5.02 Për qëllimet e seksionit 7.01 të Kushteve të Përgjithshme, rasti i mëposhtëm specifikohet, sipas paragrafit (d) të këtij seksioni dhe, përkatësisht, nëse ndodh rasti i përcaktuar në paragrafin (a)(ii) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje.

Neni VI **Data e hyrjes në fuqi – e përfundimit**

Periudha prej 6 (gjashtë) muajsh nga data e nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje përcaktohet për qëllimet e seksionit 12.04 të Kushteve të Përgjithshme.

Neni VII **Përfaqësuesi i Huamarrësit, adresat**

Seksioni 7.01 Ministri i Financave dhe Ekonomisë i Huamarrësit përcaktohet si përfaqësuesi i Huamarrësit për qëllimet e seksionit 11.03 të Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 7.02 Adresat e mëposhtme përcaktohen për qëllimet e seksionit 11.01 të Kushteve të Përgjithshme:

PËR FONDIN
Fondi Saudit për Zhvillim
Kutia Postare 50483
Riad 11523
Mbretëria e Arabisë Saudite

Tel.: +966-11-2794000
Telefaks : +966-11-4647450
Email : info@sfd.gov.sa

PËR HUAMARRËSIN

Ministria e Financave dhe Ekonomisë
Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”
Tel.: 0035542228405
Email: sekretariamin@financa.gov.al
Tiranë, Republika e Shqipërisë

PËR AGJENCINË EKZEKUTUESE
Fondi Shqiptar i Zhvillimit
Rruga “Sami Frashëri”, nr. 10
Tiranë, Republika e Shqipërisë
Tel.: +35542234885
Telefaks: +35542234885
Email: adf@albaniandf.org

Në dëshmi të kësaj, palët e kësaj Marrëveshjeje, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar ligjërisht, nënshkruan këtë Marrëveshje me emrat e përfaqësuesve, në qytetin e _____, në ditën, muajin dhe vitin e shkruar më lart në dy origjinale, në gjuhët arabe dhe angleze dhe secili prej tyre përbën një origjinal. Një kopje e Kushteve të Përgjithshme në të dyja gjuhët i është dhënë Huamarrësit. Nëse ndonjë dispozitë e versionit në gjuhën arabe të Marrëveshjes së Huas dhe/ose Kushteve të Përgjithshme nuk përputhet me dispozitën përkatëse të versionit në gjuhën angleze të Marrëveshjes së Huas dhe/ose Kushteve të Përgjithshme, versioni në gjuhën arabe do të ketë përparësi.

PËR FONDIN SAUDIT PËR ZHVILLIM

Sultan A.AlMarshad
Zëvendësshef ekzekutiv

**PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE
TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

Anila Denaj
Ministër i Financave dhe Ekonomisë

SKEDULI NR. 1
TËRHEQJA E FONDEVE TË HUAS

Tabela më poshtë përcakton kategoritë e zërave që do të financohen me fondet e Huas, caktimin e vlerës së Huas për çdo kategori dhe përqindjen e shpenzimeve për zërat që do të financohen në çdo kategori.

Kategoria		Vlera e caktuar e Huas (e shprehur në rial saudit)	Përqindja e shpenzimeve që do të financohen
1	Punime civile	103,750,000	100% e shpenzimeve të përgjithshme
2	Shërbime këshillimi	7,500,000	100% e shpenzimeve të përgjithshme
3	Kontigjenca	1,250,000	
TOTAL		112,500,000	

B. Pavarësisht dispozitave të paragrafit A më lart, nuk do të kryhet asnjë tërheqje në lidhje me pagesat e kryera për:

- Shpenzime para datës së kësaj Marrëveshjeje, përveçse kur thuhet ndryshe në dispozitën specifike të kësaj marrëveshjeje; dhe
- Tatime të caktuara nga ose në territorin e Huamarrësit për mallra ose shërbime ose mbi importin, prodhimin, prokurimin apo furnizimin e tyre.

C. Pavarësisht caktimit të një shume të Huas ose disbursimit të përqindjeve të përcaktuara në tabelën në paragrafin A më lart, nëse Fondi ka llogaritur në mënyrë të arsyeshme se vlera e Huas e caktuar për kategorinë është e pamjaftueshme për financimin e përqindjes së dakordësuar të të gjitha shpenzimeve në atë kategori, Fondi, me kërkesë të Huamarrësit, mund të:

i. rialokojë në këtë kategori, në masën e kërkuar për të plotësuar mangësinë e llogaritur, fonde të Huas që në atë moment nuk janë të caktuara ose janë të caktuara për një kategori tjetër dhe që, sipas opinionit të Fondit, nuk janë të nevojshme për të realizuar shpenzimet të tjera; dhe

ii. nëse ky rialokim nuk mund të përmbushë plotësisht mangësinë e llogaritur, të reduktojë disbursimin e përqindjes të zbatueshme në atë moment për këto shpenzime, në mënyrë që tërheqjet e ardhshme në kuadrin e kategorisë të mund të vijojnë derisa të jenë kryer të gjitha shpenzimet përkatëse.

SKEDULI NR. 2 PËRSHKRIMI I PROJEKTTIT

Projekti synon të rrisë standardet e ofrimit të shërbimit për zonën pranë plazhit – rruga bregdetare (Vlorë–Orikum) me gjatësi 10-km, i cili përfshin ndërtimin e një korsie biçikletash, trotuarit për këmbësorët, parkimeve, rehabilitimin e kopshteve dhe objekteve publike.

Projekti është i përbërë nga pjesët e mëposhtme:

1. Punime civile: Ky komponent përfshin të gjitha punimet civile, elektrike dhe arkitekturore, të nevojshme për përmirësimin, rehabilitimin dhe ndërtimin e strukturave në zonën turistike pranë rrugës. Gjatësia e përgjithshme e ndërhyrjes është afërsisht 10 km breg dhe përbëhet nga dy pjesë, secila nga rreth 5 km, si më poshtë:

1.1 Seksioni i parë fillon nga tuneli i Vlorës dhe përfundon pranë zonës së Hotel Soleado.

1.2 Seksioni i dytë fillon pranë Hotel Soleado dhe përfundon pranë Marinës në fshatin Radhimë.

Rëndësia dhe kompleksiteti i të dyja segmenteve janë pothuajse të njëjta, të cilat përfshijnë si në vijim:

A. Ndërtimin e një korsie biçikletash me gjerësi 3 metra në anën e djathtë të rrugës.

B. Ndërtimin e trotuareve me gjerësi 2–4 metra përgjatë plazhit.

C. Ndërtimin e parkimeve publike në të dyja anët e rrugës ekzistuese, me një kapacitet prej rreth 500 makinash.

D. Peizazhe dhe objekte publike përgjatë plazhit.

E. Rehabilitimin e plazheve aktuale dhe shtimin e aksesorëve estetikë, dekorimeve dhe shkallëve në disa zona të projektit.

F. Rehabilitimin e objekteve publike (ujësjellës, energji elektrike, dhe kanalizime).

2. Shërbimet e këshillimit:

Shqyrtimi i projekteve të detajuara; përgatitja e dokumenteve të tenderit dhe mbikëqyrja e zbatimit të projektit.

Kostoja e përgjithshme e projektit është 30 milionë dollarë amerikanë, e cila është e barabartë me rreth 112,500 milionë rialë saudit, dhe projekti pritet të përfundojë në fund të vitit 2023.

SKEDULI NR. 3 AFATET E AMORTIZIMIT

Vlera e kështit (e shprehur në rialë sauditë)	Data e shlyerjes	Kësti nr.
2,793,000	15 shtator 2025	1
2,813,000	15 mars 2026	2
2,813,000	15 shtator 2026	3
2,813,000	15 mars 2027	4

2,813,000	15 shtator 2027	5
2,813,000	15 mars 2028	6
2,813,000	15 shtator 2028	7
2,813,000	15 mars 2029	8
2,813,000	15 shtator 2029	9
2,813,000	15 mars 2030	10
2,813,000	15 shtator 2030	11
2,813,000	15 mars 2031	12
2,813,000	15 shtator 2031	13
2,813,000	15 mars 2032	14
2,813,000	15 shtator 2032	15
2,813,000	15 mars 2033	16
2,813,000	15 shtator 2033	17
2,813,000	15 mars 2034	18
2,813,000	15 shtator 2034	19
2,813,000	15 mars 2035	20
2,813,000	15 shtator 2035	21
2,813,000	15 mars 2036	22
2,813,000	15 shtator 2036	23
2,813,000	15 mars 2037	24
2,813,000	15 shtator 2037	25
2,813,000	15 mars 2038	26
2,813,000	15 shtator 2038	27
2,813,000	15 mars 2039	28
2,813,000	15 shtator 2039	29
2,813,000	15 mars 2040	30
2,813,000	15 shtator 2040	31
2,813,000	15 mars 2041	32
2,813,000	15 shtator 2041	33
2,813,000	15 mars 2042	34
2,813,000	15 shtator 2042	35
2,813,000	15 mars 2043	36
2,813,000	15 shtator 2043	37
2,813,000	15 mars 2044	38
2,813,000	15 shtator 2044	39
2,813,000	15 mars 2045	40
112,500,000	SHUMA	

Fondi Saudit për Zhvillim
RIAD, MBRETËRIA E ARABISË SAUDITE

KUSHTET E PËRGJITHSHME

TË ZBATUESHME PËR MARRËVESHJET E HUAS

Nxjerrë nga rezoluta nr. 11/14 e Bordit të Drejtorëve të Fondit, e datës Rajab 29, 1396 A.H, datë e cila korrespondon me datën 26 korrik 1976, A.D.

MBRETËRIA E ARABISË SAUDITE FONDI SAUDIT PËR ZHVILLIM

KUSHTET E PËRGJITHSHME TË ZBATUESHME PËR MARRËVESHJET E HUAS

TABELA E PËRMBAJTJES

Neni I Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme të Marrëveshjeve të Huas

Seksioni 1.01 Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme

Seksioni 1.02 Mospërputhja me Marrëveshjet e Huas

Neni II Përkufizimet; titujt

Seksioni 2.01 Përkufizimet

Seksioni 2.02 Referencat

Seksioni 2.03 Titujt

Neni III Llogaria e Huas; tarifa e Huas dhe tarifa të tjera; shlyerja; vendi i kryerjes së pagesës

Seksioni 3.01 Llogaria e Huas

Seksioni 3.02 Tarifa e Huas dhe Tarifa të tjera

Seksioni 3.03 Llogaritja e tarifës së Huas dhe tarifave të Tjera

Seksioni 3.04. Shlyerja

Seksioni 3.05. Vendi i kryerjes së pagesës

Neni IV Dispozitat e monedhës

Seksioni 4.01 Monedha me të cilët bëhen tërheqjet

Seksioni 4.02 Monedha me të cilën principal, tarifa e Huas dhe tarifa të tjera janë të pagueshme

Seksioni 4.03 Përcaktimi i monedhave

Neni V Tërheqjet e të ardhurave të Huas

Seksioni 5.01 Tërheqja nga llogaria e Huas

Seksioni 5.02 Angazhimi i veçantë nga Fondi

Seksioni 5.03 Aplikimi për tërheqjen për angazhimin e veçantë

Seksioni 5.04 Dokumentet që dëshmojnë autoritetin për të nënshkruar aplikimet për tërheqje

Seksioni 5.05 Dëshmi mbështetëse

Seksioni 5.06 Mjaftueshmëria e aplikimeve dhe e dokumenteve

Seksioni 5.07 Pagesa nga fondi i shumave të tërhequra

Neni VI Anulimi dhe pezullimi

Seksioni 6.01 Anulimi nga Huamarrësi

Seksioni 6.02 Pezullimi nga Fondi

Seksioni 6.03 Anulimi nga Fondi

Seksioni 6.04 Shumat subjekt i angazhimit të veçantë, që nuk preken nga anulimi apo pezullimi nga Fondi

Seksioni 6.05 Zbatimi i anulimit të maturimeve të Huas

Seksioni 6.06 Efektiviteti i dispozitave pas pezullimit apo anulimit

Neni VII Përsheptimi i maturimit

Seksioni 7.01 Ngjarjet e përsheptimit

Neni VIII Taksat dhe kufizimet; imunitetet dhe privilegjet e Fondit

Seksioni 8.01 Taksat

Seksioni 8.02. Kufizimet

Seksioni 8.03 Privilegji për të dhënat dhe komunikimet

Seksioni 8.04 Imuniteti i aseteve

Neni IX Bashkëpunimi dhe shkëmbimi i informacionit

Seksioni 9.01 Bashkëpunimi dhe shkëmbimi i informacionit

Neni X Zbatueshmëria e Marrëveshjes të Huas;

Mosushtrimi i të drejtave;

Arbitrazhi

Seksioni 10.01 Zbatueshmëria e Marrëveshjes së Huas

Seksioni 10.02 Mosushtrimi i të Drejtave

Seksioni 10.03. Arbitrazhi

Neni XI Dispozita të ndryshme

Seksioni 11.01 Njoftimet dhe Kërkesat

Seksioni 11.02 Dëshmi e autoritetit për të ndërmarrë veprime në emër të Huamarrësit

Seksioni 11.03 Veprim në emër të Huamarrësit

Seksioni 11.04 Nënshkrimi i Marrëveshjes së Huas në kopje

Neni XII Data efektive; përfundimi para kohe i Marrëveshjes së Huas

Seksioni 12.02 Opinionet ligjore të certifikatave

Seksioni 12.03 Data efektive

Seksioni 12.04 Përfundimi i Marrëveshjes së Huas, pasi nuk është bërë efektive

Seksioni 12.05 Përfundimi i Marrëveshjes së Huas mbi Pagesën e Plotë

KUSHTET E PËRGJITHSHME TË ZBATUESHME PËR MARRËVESHJET E HUAS

Neni I

Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme për Marrëveshjet e Huas

Seksioni 1.01 Zbatimi i Kushteve të Përgjithshme. Këto Kushte të Përgjithshme përcaktojnë afatet dhe kushtet e caktuara, përgjithësisht të zbatueshme për huat e bëra nga Fondi Saudit për Zhvillim. Ata zbatohen për çdo marrëveshje huaje që parashikon një hua të tillë në një masë të tillë, sikurse parashikohet në një marrëveshje të tillë.

Seksioni 1.02 Mospërputhshmëria me Marrëveshjet e Huas. Nëse ndonjë dispozitë e një marrëveshjeje huaje nuk është në përputhje me një dispozitë të këtyre Kushteve të Përgjithshme, do të mbizotërojë dispozita e marrëveshjes së Huas.

Neni II

Përkufizimet, titujt

Seksioni 2.01 Përkufizimet. Termat e mëposhtëm kanë kuptimet e mëposhtme, kurdoherë që përdoren në këto Kushte të Përgjithshme:

1. Termi “Fond” do të thotë Fondi Saudit për Zhvillim.
2. Termi “Marrëveshje Huaje” do të thotë marrëveshja e veçantë e Huas, ndaj së cilës këto Kushte të Përgjithshme do të ishin bërë të zbatueshme, pasi kjo marrëveshje mund të ndryshohet herë pas here; dhe ky term përfshin këto Kushte të Përgjithshme të zbatueshme, të gjitha marrëveshjet plotësuese të Marrëveshjes së Huas dhe të gjitha skedulet e Marrëveshjes së Huas.
3. Termi “Hua” do të thotë huaja e parashikuar në Marrëveshjen e Huas.
4. Termi “Huamarrës” do të thotë shteti, qeveria e të cilit është palë në Marrëveshjen e Huas.
5. Termi “Saudi Riyals” dhe “Riyals” do të thotë monedha e Mbretërisë së Arabisë Saudite.
6. Termi “llogari e Huas” do të thotë llogaria e hapur nga Fondi në librat e tij, në emrin e Huamarrësit të cilit i është kredituar shuma e Huas.

7. Termi “Projekt” do të thotë projekti ose programi për të cilin jepet Huaja, sikurse përshkruhet në Marrëveshjen e Huas dhe sikurse përshkrimi i saj mund të ndryshohet herë pas here me marrëveshje ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit.

8. Termi “mallra” do të thotë pajisje, furnizime, punime dhe shërbime të tjera, të cilat kërkohen për Projektin. Kurdoherë që bëhet referencë për koston e ndonjë malli, kjo kosto do të çmohet se përfshin koston e importimit të këtyre mallrave në territoret e Huamarrësit.

9. Termi “datë efektive” do të thotë data kur Marrëveshja e Huas hyn në fuqi dhe efekt, sikurse parashikohet në nenin 12.03.

10. Termi “taksat” përfshin detyrimet doganore, detyrimet, tarifatat dhe tatimet e çdo natyre, në efekt në datën e Marrëveshjes së Huas apo të vendosura më vonë.

11. Termi “datë e mbylljes” do të thotë data e specifikuar në Marrëveshjen e Huas, ku Fondi me një njoftim dërguar Huamarrësit mund të ndërpresë të drejtën e Huamarrësit të tërheqë nga Llogaria e Huas ndonjë shumë deri më tani të patërhequr.

Seksioni 2.02 Referencat. Referencat në këto Kushte të Përgjithshme për “nenet e seksioneve” janë për nenet e seksioneve të këtyre Kushteve të Përgjithshme.

Seksioni 2.03 Titujt. Titujt e neneve dhe seksioneve dhe tabela e përmbajtjes janë futur vetëm për lehtësi të referencës dhe nuk janë një pjesë e këtyre Kushteve të Përgjithshme.

Neni III

Llogaria e Huas; tarifa e Huas dhe tarifa të tjera; shlyerja; vendi i kryerjes së pagesës

Seksioni 3.01 Llogaria e Huas. Shuma e Huas do të kreditohet në Llogarinë e Huas dhe mund të tërhiqet prej saj nga Huamarrësi sikurse parashikohet në Marrëveshjen e Huas dhe në këto Kushte të Përgjithshme dhe në përputhje me procedurat për tërheqjen e përcaktuar nga Fondi.

Seksioni 3.02 Tarifa e Huas dhe tarifa të tjera: a) Huamarrësi do të paguajë një tarifë të Huas në normën e specifikuar në Marrëveshjen e Huas mbi shumën e principalit të Huas të tërhequr dhe të papaguar herë pas here. Tarifa e Huas do të shtohet nga datat përkatëse mbi të cilat tërhiqen shumat.

b) Huamarrësi do të paguajë një tarifë shtesë në normën një e dyta e një për qind (1/2 e 1%) në vit mbi shumën e principalit të çdo angazhimi të veçantë të lidhur nga Fondi në zbatim të seksionit 5.02 dhe të papaguar herë pas here.

Seksioni 3.03 Llogaria e tarifës së Huas dhe tarifave të tjera. Tarifa e Huas dhe tarifatat e tjera llogariten në bazë të një viti 360 ditë për 12 muaj 30 ditë secila për çdo periudhë më pak se një vit.

Seksioni 3.04 Shlyerja: a) Huamarrësi paguan shumën e principalit të Huas së tërhequr nga Llogaria e Huas, në përputhje me skedulin e amortizimit të Marrëveshjes së Huas.

b) Huamarrësi ka të drejtë, me kryerjen e pagesës së të gjithë tarifës së shtuar të Huas dhe të gjitha tarifave të tjera dhe me njoftimin paraprak dërguar Fondit jo më pak se dyzet e pesë ditë, të paguajë paraprakisht maturimin: i. e të gjithë shumës së principalit të Huas në kohën e papaguar; ose iii. e të gjithë shumës së principalit të një apo më shumë maturimeve, me kusht që në datën e një parapagese të tillë nuk do të ketë mbetur e papaguar ndonjë pjesë e Huas, e cila maturohet pasi pjesa të jetë papaguar.

Seksioni 3.05 Vendi i kryerjes së pagesës. Principali dhe tarifa e Huas dhe tarifatat e tjera mbi Huan paguhen në vendet që do të vendosë Fondi.

Neni IV

Dispozitat e monedhës

Seksioni 4.01. Monedha që përdoret për Tërheqjet: a) Tërheqjet e të ardhurave të Huas do të bëhen në monedhën Saudi Riyals.

b) Fondi, me kërkesë dhe duke vepruar si një agjent, i Huamarrësit, blen me Riyals të tërhequra nga llogaria e Huas monedha të tilla, sikurse do të kërkohej që pagesa të financohet nga të ardhurat e Huas, me kusht që këto monedha të përdoren nga Agjencia Monetare e Arabisë Saudite në transaksionet e saj.

Seksioni 4.02 Monedha me të cilën principalin, tarifa e Huas dhe tarifa të tjera janë të pagueshme: a) Principalin i Huas dhe tarifa e Huas dhe tarifa të tjera do të paguhet në Saudi Riyals.

b) Fondi, sipas kërkesës dhe duke vepruar si një agjent i Huamarrësit, do të blejë Riyals që nevojitet nga blerësi për shlyerjen e principalit dhe pagimin e tarifës së Huas dhe tarifa të tjera të cilat kërkohej sipas Marrëveshjes së Huas, me pagimin në kohë nga Huamarrësi të fondeve të mjaftueshme në një monedhë apo monedha të pranueshme për Fondin. Huamarrësi çmohet se ka kryer çdo pagesë të kërkuar sipas Marrëveshjes së Huas vetëm kur dhe në masën që Fondi të ketë marrë pagesën në Riyals.

Seksioni 4.03 Vleftësimi i Monedhave. Kurdoherë që do të konsiderohet e nevojshme për qëllimet e Marrëveshjes së Huas për të përcaktuar vlerën e një monedhe në terma të një tjetre, kjo vlerë do të përcaktohet nga Agjencia Monetare e Arabisë Saudite.

Neni V

Tërheqja e të ardhurave të Huas

Seksioni 5.01 Tërheqjet nga llogaria e Huas. Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Llogaria e Huas ekuivalencën në Riyals të shumave të shpenzuara ose nëse Fondi bie dakord, të shumave që duhet të shpenzohen për Projektin, në përputhje me dispozitat e Marrëveshjes së Huas dhe të këtyre Kushteve të Përgjithshme dhe sipas rregullave dhe procedurave të caktuara nga Fondi.

Seksioni 5.02 Angazhimi i veçantë nga Fondi. Me kërkesën e Huamarrësit dhe kur këto afate dhe kushte të bihen dakord ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit, Fondi mund të lidhë angazhime të veçanta me shkrim për t'i paguar shumat Huamarrësit apo të tjerëve, në lidhje me shpenzimet që duhet të financohen, sipas Marrëveshjes së Huas, pavarësisht ndonjë pezullimi apo anulimi të mëtejshëm nga Fondi apo Huamarrësi, në zbatim të nenit VI.

Seksioni 5.03 Aplikimet për tërheqjen apo angazhimin e veçantë. Kur Huamarrësi dëshiron të tërheqë ndonjë shumë nga llogaria e Huas apo t'i kërkojë Fondit të lidhë një angazhim të veçantë në zbatim të seksionit 5.02, Huamarrësi do t'i japë Fondit një aplikim me shkrim në këtë formë, duke përfshirë deklaratat dhe marrëveshjet, që Fondi do të kërkojë në mënyrë të arsyeshme. Aplikimet për tërheqjen, me dokumentacionin e nevojshëm, sikurse parashikohet më poshtë në këtë nen, do të bëhen menjëherë në lidhje me shpenzimet për Projektin.

Seksioni 5.04 Dokumentet që dëshmojnë Autoritetin për të nënshkruar aplikimet për tërheqje. Huamarrësi i jep Fondit dëshmi të autoritetit të personit apo personave të autorizuar të nënshkruajnë aplikime për tërheqjen dhe nënshkrimin model të vërtetuar të një personi të tillë.

Seksioni 5.05 Dëshmi mbështetëse. Huamarrësi i jep Fondit dokumente dhe dëshmi të tjera në mbështetje të aplikimit, sipas kërkesës së Fondit. Fondi ka të drejtë të kërkojë ndonjë dokument apo dëshmi tjetër përpara ose pasi Fondi të ketë lejuar ndonjë tërheqje të kërkuar në aplikim.

Seksioni 5.06 Mjaftueshmëria e aplikimeve dhe e dokumenteve. Çdo aplikim dhe dokumentet shoqërues dhe dëshmi të tjera duhet të jenë të mjaftueshme në formë dhe përmbajtje, me qëllim që Fondi të jetë i bindur se Huamarrësi ka të drejtë të tërheqë nga Llogaria e Huas shumën e aplikuar dhe se shuma që duhet të tërhiqet nga Llogaria e Huas duhet të përdoret vetëm për qëllimet e specifikuar në Marrëveshjen e Huas.

Seksioni 5.07. Pagesa nga Fondi i shumave të tërhequra. Fondi paguan shumat e tërhequra nga Huamarrësi nga Llogaria e Huas vetëm për ose sipas porosisë së Huamarrësit.

Neni VI

Anulimi dhe pezullimi

Seksioni 6.01 Anulimi nga huamarrësi. Huamarrësi, me një njoftim dërguar Fondit, mund të anulojë çdo shumë të Huas që Huamarrësi nuk ka tërhequr përpara dhënies së një njoftimi të tillë, me përjashtim të asaj që Huamarrësi nuk mund të anulojë ndonjë shumë të Huas, në lidhje me të cilin Fondi ka lidhur një angazhim të veçantë në zbatim të seksionit 5.02.

Seksioni 6.02 Pezullimi nga fondi. Nëse ndonjë nga këto ngjarje ka ndodhur dhe vazhdon, Fondi me një njoftim dërguar Huamarrësit, mund të pezullojë të gjithë ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga llogaria e Huas:

a) Huamarrësi nuk ka mundur të kryejë pagesën e principalit apo tarifën e Huas apo ndonjë pagesë tjetër që kërkohet, sipas Marrëveshjes së Huas apo ndonjë marrëveshjeje tjetër huaje të lidhur ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit;

b) Huamarrësi nuk ka mundur të përmbushë ndonjë detyrim tjetër sipas Marrëveshjes së Huas;

c) Fondi ka pezulluar tërësisht ose pjesërisht të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje sipas ndonjë marrëveshjeje tjetër huaje të lidhur ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit për shkak të mospërmbushjes nga ana e Huamarrësit për të përmbushur ndonjë nga detyrimet e tij sipas kësaj marrëveshjeje;

d) si rezultat i ngjarjeve të cilat kanë ndodhur pas datës së Marrëveshjes së Huas, ka lindur një situatë e jashtëzakonshme që do bëjë të pamundur zbatimin e Projektit apo që Huamarrësi të mund të kryejë detyrimet e tij sipas Marrëveshjes së Huas;

e) pas datës së Marrëveshjes së Huas dhe përpara Datës Efektive, ka ndodhur një ngjarje që do t'i kishte dhënë Fondit të drejtën të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Huas nëse Marrëveshja e Huas do të ishte bërë efektive në datën kur ka ndodhur një ngjarje e tillë;

f) ka ndodhur ndonjë ngjarje tjetër e specifikuar në Marrëveshjen e Huas për qëllimet e këtij Seksioni.

E drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Huas do të vazhdojë të jetë e pezulluar në tërësi apo pjesërisht, sipas rastit, deri kur ngjarja apo ngjarjet që kanë krijuar pezullimin, nuk ekzistojnë më, vetëm në rast se Fondi ka njoftuar Huamarrësin se e drejta për të bërë tërheqje është rivendosur; me kusht, megjithatë, që në rast se një njoftim i tillë për rregullimin e të drejtës për të bërë tërheqje rregullohet deri në masën dhe sipas kushteve të specifikuara në këtë njoftim, dhe një njoftim i tillë nuk do të prekë apo dëmtojë ndonjë të drejtë, tagër apo mjet juridik të Fondit, në lidhje me ndonjë ngjarje të mëposhme të përshkruar në këtë seksion.

Seksioni 6.03 Anulimi nga Fondi. Nëse: a) e drejta e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga Llogaria e Huas do të jetë pezulluar lidhur me ndonjë shumë të Huas për një periudhë të vazhdueshme për gjashtë dhjetë ditë; ose b) në çdo kohë kur Fondi vendos, pas konsultimit me Huamarrësin, se një shumë e Huas nuk do të kërkohet për të financuar kostot e Projektit për t'u financiar nga të ardhurat e Projektit; ose c) pas datës së mbylljes një shumë e Huas do të mbetet e pa tërhequr nga Llogaria e Huas, Fondi me një njoftim dërguar Huamarrësit, mund të ndërpresë të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje lidhur me këtë shumë. Me dhënien e këtij njoftimi kjo shumë e Huas anulohet.

Seksioni 6.04 Shumat subjekt i angazhimit të veçantë që nuk preken nga anulimi apo Pezullimi nga Fondi. Asnjë anulim apo pezullim nga Fondi nuk do të zbatohet për shumat subjekt i ndonjë angazhimi të veçantë të lidhur nga Fondi në zbatim të seksionit 5.02, me përjashtim sikurse parashikohet në një angazhim të tillë.

Seksioni 6.05 Aplikimi i anulimit të maturimeve të Huas. Me përjashtim sikurse parashikohet ndryshe ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit, çdo anulim do të zbatohet në mënyrë proporcionale në disa maturime të shumës së principalit të Huas që do të maturohet pas datës së një anulimi të tillë.

Seksioni 6.06 Efikasiteti i dispozitave pas pezullimit apo anulimit. Pavarësisht ndonjë anulimi apo pezullimi, të gjitha dispozitat e Marrëveshjes së Huas do të vazhdojnë në fuqi dhe efekt të plotë me përjashtim sa parashikohet në mënyrë specifike në këtë nen.

Neni VII

Përsheptimi i maturimit

Seksioni 7.01 Ngjarjet e përsheptimit. Nëse ndonjë nga ngjarjet e mëposhtme ndodhin dhe vazhdojnë për periudhën e specifikuar më poshtë në lidhje me të, atëherë në çdo kohë të mëtejshme gjatë vazhdimit të tij, Fondi, sipas zgjedhjes së tij, duke i dhënë një njoftim Huamarrësit, mund të deklarojë principalin e Huas të papaguar që duhet të paguhet dhe të bëhet e pagueshme menjëherë së bashku me tarifën e Huas dhe tarifa të tjera dhe me një deklaratë të tillë principali, së bashku me tarifën e Huas dhe tarifa të tjera, bëhen për t'u paguar dhe menjëherë të pagueshme, në rastet kur:

a) ndodh një mospërbushje në pagesën e principalit apo tarifën e Huas apo ndonjë pagesë tjetër që kërkohet sipas Marrëveshjes së Huas dhe një mospërbushje e tillë vazhdon për një periudhë gjashtëdhjetë ditë.

b) ndodh një mospërbushje në pagesën e principalit apo tarifën e Huas apo ndonjë pagesë tjetër, që kërkohet sipas ndonjë marrëveshje tjetër huaje të lidhur ndërmjet Fondit dhe Huamarrësit dhe një mospërbushje e tillë vazhdon për një periudhë gjashtëdhjetë ditë.

d) Ndodh një mospërbushje në kryerjen e ndonjë detyrimi nga ana e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas dhe një mospërbushje e tillë vazhdon për një periudhë nëntëdhjetë ditë pasi njoftimi i është dhënë Fondit nga Huamarrësi.

e) Ka ndodhur një ngjarje tjetër e specifikuar në Marrëveshjen e Huas për qëllimet e këtij seksioni dhe kjo ngjarje vazhdon për periudhën, nëse ka ndonjë, të specifikuar në Marrëveshjen e Huas.

Neni VIII

Taksat dhe kufizimet; imunitetet dhe privilegjet e Fondit

Seksioni 8.01 Taksat: a) Principali dhe tarifa e Huas dhe tarifat e tjera mbi Huan paguhen pa zbritje dhe pa ndonjë taksë të vendosur nga apo në territoret e Huamarrësit. Këto taksa, nëse ka ndonjë, do të jenë për llogari dhe do të paguhen nga Huamarrësi.

b) Marrëveshja e Huas nuk do të ketë ndonjë taksë të vendosur nga apo në territorin e Huamarrësit mbi apo në lidhje me ekzekutimin, dorëzimin dhe regjistrimin e saj.

Seksioni 8.02. Kufizimet. Principali dhe tarifa e Huas dhe tarifat e tjera mbi Huan do të paguhen pa kufizimet e vendosura, sipas ligjeve të Huamarrësit apo ligjeve në efekt në territoret e tij.

Seksioni 8.03 Privilegji i të dhënave dhe komunikimet. Të gjitha dokumentet, të dhënat, korrespondenca dhe materiale të kësaj natyre të Fondit do të konsiderohen nga Huamarrësi si çështje konfidenciale. Huamarrësi do t'i japë Fondit të gjithë imunitetin nga censurimi dhe kontrolli i publikimeve.

Seksioni 8.04 Imuniteti i aseteve. Të gjitha pronat, asetet dhe të ardhurat e Fondit në territoret e Huamarrësit do të jenë imune nga blerja, konfiskimi, shpronësimi, konfiskimi dhe sekuestrimi.

Neni IX

Bashkëpunimi dhe shkëmbimi i informacionit

Seksioni 9.01 Bashkëpunimi dhe Shkëmbimi i Informacionit. a). Fondi dhe Huamarrësi do të bashkëpunojnë plotësisht për të siguruar se qëllimet e Huas do të përmbushen. Në këtë drejtim:

i. Fondi dhe Huamarrësi herë pas here, me kërkesë të njërit prej tyre, do të shkëmbejnë këndvështrime nëpërmjet përfaqësuesve të tyre lidhur me ecurinë e Projektit, përfitimet që rrjedhin nga Projekti dhe përmbushjen e detyrimeve të tyre përkatëse, sipas Marrëveshjes së Huas dhe çështje të tjera lidhur me qëllimet e Huas; dhe

ii. Fondi dhe Huamarrësi, herë pas here, me kërkesë të njërit prej tyre, do t'i japin njëri-tjetrit të gjithë informacionin që pala do të kërkojë lidhur me ecurinë e Projektit, përfitimet që rrjedhin nga projekti dhe statusin e përgjithshëm të Huas.

b) Fondi dhe Huamarrësi do të informojnë njëri-tjetrin menjëherë për çdo kusht që ndërhyr në ose kërcënon të ndërhyjë në ecurinë e Projektit, përmbushjen e qëllimeve të Huas (duke përfshirë rritjen thelbësore në koston e Projektit), mirëmbajtjen e shërbimit të Projektit apo përmbushjen nga njeri prej tyre i detyrimeve sipas Marrëveshjes së Huas.

c) Huamarrësi do të bëjë të gjitha përpjekjet që përfaqësuesit e akredituar të Fondit të vizitojnë ndonjë pjesë të territorit të tij për qëllimet lidhur me Huan.

d) Huamarrësi do t'u ofrojë lehtësirat e nevojshme përfaqësuesve të akredituar të Fondit të ngarkuar me detyrat lidhur me Huan në territorin e Huamarrësit, dhe do t'u japë këtyre përfaqësuesve të gjitha imunitetet e ngjashme me ato që iu janë dhënë anëtarëve të misioneve diplomatike.

Neni X

Zbatueshmëria e Marrëveshjes së Huas; mosushtrimi i të drejtave; arbitrazhi

Seksioni 10.01 Zbatueshmëria e Marrëveshjes së Huas. Të drejtat dhe detyrimet e Fondit dhe Huamarrësit, sipas Marrëveshjes së Huas do të jenë të vlefshme dhe të zbatueshme në përputhje me kushtet e tyre pavarësisht ndonjë ligji të Huamarrësit apo ndonjë të nënndarjeve të tij politike në të kundërtën. As Fondi dhe as Huamarrësi nuk kanë të drejtë, sipas ndonjë rrethane të pohojnë ndonjë pretendim që ndonjë dispozitë e këtyre Kushteve të Përgjithshme apo të Marrëveshjes së Huas është e pavlefshme apo e pazbatueshme për ndonjë arsye.

Seksioni 10.02 Mosushtrimi i të drejtave. Asnjë vonesë në ushtrimin apo mosveprimi për të ushtruar ndonjë të drejtë, tagër apo mjet ligjor që i shtohet secilës palë sipas Marrëveshjes së Huas mbi ndonjë mospërmbushje, nuk do të prekë ndonjë të drejtë, tagër apo mjet ligjor apo të interpretohet si heqje dorë prej tyre apo pranim i heshtur në këtë mospërmbushje dhe as ndonjë veprim i kësaj pale, në lidhje me këtë mospërmbushje apo ndonjë pranim nga ana e tij në ndonjë mospërmbushje, ndikon apo dëmton ndonjë të drejtë, tagër apo mjet ligjor të kësaj pale në lidhje me ndonjë mospërmbushje tjetër apo të mëpasshme.

Seksioni 10.03 Arbitrazhi. Çdo mospërputhje ndërmjet Palëve të Marrëveshjes së Huas dhe çdo pretendim nga kjo palë ndaj palës tjetër, që lind sipas Marrëveshjes së Huas do të zgjidhet me marrëveshje të palëve dhe nëse kjo nuk ndodh mosmarrëveshja apo pretendimi do t'i nënshtrohen arbitrazhit nga një Gjykatë Arbitrazhi sikurse parashikohet më poshtë.

a) Gjykata e Arbitrazhit përbëhet nga tre arbitra që caktohen si më poshtë: një arbitër caktohet nga Fondi; një arbitër i dytë caktohet nga Huamarrësi; dhe një arbitër i tretë (në vijim ndonjëherë referuar si gjyqtar arbitrazhi) caktohet me marrëveshje të palëve ose nëse palët nuk bien dakord, nga Presidenti i Organizatës së Konferencës Islamike. Nëse asnjëra prej palëve nuk arrin të caktojë një arbitër, një arbitër i tillë caktohet nga Presidenti i Organizatës së Konferencës Islamike me kërkesë të palës tjetër. Në rast se një arbitër i caktuar në përputhje me këtë seksion jep dorëheqje, ndërron jetë apo bëhet i paaftë për të vepruar, caktohet një arbitër pasardhës në të njëjtën mënyrë sikurse përshkruhet këtu për caktimin e arbitrit origjinal dhe ky arbitër pasardhës do të ketë të gjitha tagrat dhe detyrat e një arbitri të tillë origjinal.

b) Procedura e arbitrazhit mund të fillojë sipas këtij seksioni, pas njoftimit që pala që fillon një procedurë të tillë i jep palës tjetër. Ky njoftim përmban një deklaratë ku përcaktohen natyra e polemikës apo e pretendimit që duhet t'i nënshtrohet arbitrazhit dhe natyra e ndihmës të kërkuar dhe emri i arbitrit të caktuar nga pala që fillon këtë procedurë. Brenda tridhjetë ditësh pas këtij

njoftimi, pala tjetër i njofton palës që fillon procedurën emrin e arbitrit të caktuar nga kjo palë tjetër.

c) Nëse brenda gjashtëdhjetë ditësh pas njoftimit për fillimin e procedurës së arbitrazhit palët nuk kanë rënë dakord mbi një gjyqtar arbitrazhi, çdo palë mund të kërkojë caktimin e një gjyqtar arbitrazhi sikurse parashikohet në paragrafin (a) të këtij seksioni.

d) Gjykata e Arbitrazhit mblidhet në kohën dhe vendin që caktohet nga gjyqtar arbitrazhi. Më pas, Gjykata e Arbitrazhit përcakton vendin dhe orën kur do të mblidhet.

e) Gjykata e Arbitrazhit vendos mbi të gjitha çështjet lidhur me kompetencën e saj dhe sipas dispozitave të këtij seksioni dhe me përjashtim kur palët bien dakord ndryshe, përcakton procedurën e tij. Të gjitha vendimet e Gjykatës së Arbitrazhit do të merren me votën e shumicës.

f) Gjykata e Arbitrazhit do t'u ofrojë palëve një seancë të drejtë dhe do të japë vendimin e saj me shkrim. Ky vendim mund të jepet në mungesë. Vendimi i nënshkruar nga shumica e Gjykatës së Arbitrazhit do të përbëjë vendimin e kësaj Gjykate. Secilës palë do t'i dërgohet një kopje e nënshkruar e vendimit. Një vendim i tillë i dhënë në përputhje me dispozitat e këtij seksioni do të jetë përfundimtare dhe detyruese mbi palët e Marrëveshjes së Huas. Secila palë do të zbatojë dhe do të jetë në përputhje me çdo vendim të tillë.

g) Palët do të përcaktojnë shumën e shpërblimit të arbitrave dhe personave të tjerë sikurse do të kërkohej për kryerjen e procedurave të arbitrazhit. Nëse Palët nuk bien dakord mbi këtë shumë përpara se Gjykata e Arbitrazhit të mblidhet, Gjykata e Arbitrazhit do të paguajë kostot e tij në procedurat e arbitrazhit. Kostot e Gjykatës së Arbitrazhit do të ndahen ndërmjet dhe do të mbulohen nga palët në mënyrë të barabartë. Çdo pyetje në lidhje me ndarjen e kostove të Gjykatës së Arbitrazhit apo procedurat për shlyerjen e këtyre kostove do të vendoset nga Gjykata e Arbitrazhit.

h) Gjykata e Arbitrazhit do të zbatojë rregulloret dhe urdhrat e zbatueshme në Mbretërinë e Arabisë Saudite, si dhe parimin e barazisë.

i) Dispozitat e arbitrazhit të përcaktuara në këtë seksion do të jenë në vend të çdo procedurë tjetër për zgjidhjen e mosmarrëveshjeve ndërmjet palëve të Marrëveshjes së Huas dhe çdo pretendimi të palëve ndaj njëra-tjetrës që lindin sipas saj.

j) Njoftimi apo ndonjë proces në lidhje me ndonjë procedurë sipas këtij seksioni mund të dërgohet në mënyrën e parashikuar në seksionin 11.01. Palët në Marrëveshjen e Huas heqin dorë nga të gjitha kërkesat e tjera për dërgimin e një njoftimi apo procesi të tillë.

Neni XI

Dispozita të ndryshme

Seksioni 11.01 Njoftimet dhe kërkesat. Çdo njoftim apo kërkesë që kërkohej apo lejohet të jepet apo të bëhet, sipas Marrëveshjes së Huas do të jetë me shkrim. Me përjashtim sa parashikohet ndryshe në seksionin 12.03, ky njoftim apo kërkesë do të konsiderohet e dhënë apo e bërë rregullisht, kur i është dorëzuar dorazi ose me postë të regjistruar, telegram, telefon, teleks apo radiogram palës tjetër për të cilin kërkohej apo lejohet të jepet apo të bëhet në adresën e kësaj pale të specifikuar në Marrëveshjen e Huas apo në ndonjë adresë tjetër që kjo palë do të ketë vendosur, duke i dërguar njoftim palës që jep këtë njoftim apo që bën këtë kërkesë.

Seksioni 11.02 Dëshmitë e Autoritetit për të kryer veprime në emër të huamarrësit. Huamarrësi do t'i japë Fondit dëshmi të mjaftueshme të autoritetit të personit apo personave që në emër të Huamarrësit do të marrin çdo veprim apo do të nënshkruajnë çdo dokument që kërkohej apo lejohet të merret apo nënshkruhet nga Huamarrësi sipas Marrëveshjes së Huas dhe nënshkrimin model të vërtetuar të këtij personi.

Seksioni 11.03 Veprimi në emër të Huamarrësit: a) Çdo veprim që kërkohej apo lejohet të merret dhe çdo dokument që kërkohej apo lejohet të nënshkruhet, në zbatim të Marrëveshjes së Huas, në emër të Huamarrësit, duhet të merret apo nënshkruhet nga përfaqësuesi i Huamarrësit

të caktuar në Marrëveshjen e Huas, për qëllimet e këtij seksioni apo ndonjë personi të autorizuar me shkrim nga ai.

b) Çdo modifikim apo zgjerim i dispozitave të Marrëveshjes së Huas mund të bihet dakord në emër të Huamarrësit me një instrument me shkrim të nënshkruar në emër të Huamarrësit nga përfaqësuesit e caktuar në zbatim të nënseksionit (a) të këtij seksioni apo ndonjë personi të autorizuar me shkrim nga ai; me kusht që për mendimin e këtij përfaqësuesi, ky modifikim apo zgjerim është i arsyeshëm në rrethanat dhe nuk do të rrisë në mënyrë thelbësore detyrimet e Huamarrësit sipas Marrëveshjes së Huas. Fondi mund të pranojë ekzekutimin nga ky përfaqësues apo person tjetër të çdo instrumenti apo dëshmie vendimtare që në mendimin e këtij përfaqësuesi çdo modifikim apo zgjerim i dispozitave të Marrëveshjes së Huas të ndikuar nga një instrument i tillë është i arsyeshëm sipas rrethanave dhe nuk do të rrisë në mënyrë thelbësore detyrimet e Huamarrësit.

Seksioni 11.04 Nënshkrimi i Marrëveshjes së Huas në kopje. Marrëveshja e Huas mund të nënshkruhet në disa kopje, secila prej tyre do të jetë origjinale.

Neni XII

Data efektive; përfundimi i marrëveshjes së Huas

Seksioni 12.01 Kushtet pararendëse të efikasitetit të Marrëveshjes së Huas. Marrëveshja e Huas do të jetë efektive atëherë kur dëshmitë e pranueshme për Fondin i janë dhënë Fondit:

a) se nënshkrimi dhe dorëzimi i Marrëveshjes së Huas në emër të Huamarrësit janë autorizuar rregullisht dhe ratifikuar nga të gjitha veprimet e domosdoshme qeveritare dhe të tjera; dhe

b) kanë ndodhur të gjitha ngjarjet e specifikuar në Marrëveshjen e Huas si kushte për efikasitetin.

Seksioni 12.02 Opinionet ligjore dhe certifikatat. Si pjesë e dëshmisë për t'u dhënë në zbatim të seksionit 12.01, Fondit do t'i jepet një opinion apo opinione të përshtatshme për Fondin, të autoritetit ligjor qeveritar të pranueshme për Fondin ose nëse Fondi kërkon, një certifikatë të pranueshme për Fondin të një zyrtari kompetent të Huamarrësit, që tregon se:

a) Marrëveshja e Huas është autorizuar apo ratifikuar rregullisht nga dhe nënshkruar dhe dorëzuar në emër të Huamarrësit dhe është e detyrueshme ligjorisht mbi Huamarrësin në përputhje me kushtet e tij; dhe

b) çështje të tjera, sikurse do të specifikohet në Marrëveshjen e Huas ose sikurse kërkohen nga Fondi në lidhje me të.

Seksioni 12.03 Data efektive: a) Me përjashtim sikurse bihet dakord ndryshe nga Fondi dhe Huamarrësi, Marrëveshja e Huas do të hyjë në fuqi dhe efekt në datën kur Fondi t'i ketë dhënë Huamarrësit njoftimin e pranimit nga ana e tij të dëshmisë që kërkohet nga seksioni 12.01.

c) Nëse, përpara datës efektive, ka ndodhur ndonjë ngjarje që do t'i kishte dhënë Fondit të drejtën të pezullojë të drejtën e Huamarrësit për të bërë tërheqje nga llogaria e Huas nëse Marrëveshja e Huas do të ishte bërë efektive, Fondi mund të shtyjë dërgimin e njoftimit të referuar në paragrafin (a) të këtij seksioni deri kur kjo ngjarje të ketë përfunduar së ekzistuari.

Seksioni 12.04 Përfundimi i Marrëveshjes së Huas, pasi nuk është bërë efektive. Nëse Marrëveshja e Huas nuk ka hyrë në fuqi dhe efekt në datën e specifikuar në Marrëveshjen e Huas për qëllimet e këtij seksioni, Fondi mund që, në çdo kohë më pas sipas zgjedhjes së tij, të ndërpresë Marrëveshjen e Huas, duke i dhënë njoftim Huamarrësit. Me dhënien e këtij njoftimi, Marrëveshja e Huas dhe të gjitha detyrimet e palëve do të përfundojnë menjëherë.

Seksioni 12.05 Përfundimi i Marrëveshjes së Huas dhe pagesa e plotë. Nëse dhe kur e gjithë shuma e principalit të Huas së tërhequr nga llogaria e Huas dhe e gjithë tarifa e Huas dhe tarifa të tjera që i janë shtuar Huas do të jenë paguar, Marrëveshja e Huas dhe të gjitha detyrimet e palëve të parashikuara në marrëveshje do të përfundojnë menjëherë.